

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE
NORME DE LA CEI

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION
IEC STANDARD

Modification N° 1

Décembre 1977
à la

Amendment No. 1

December 1977
to

Publication 335-1

Deuxième édition – Second edition
1976

Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues

Première partie: Règles générales

Safety of household and similar electrical appliances

Part 1: General requirements

Les modifications contenues dans la présente publication ont été approuvées suivant la Procédure des Deux Mois.

Le projet de correction des erreurs dans la deuxième édition de la Publication 335-1 (1976) de la CEI, document 61(Bureau Central)195, a été soumis à l'approbation des Comités nationaux suivant la Procédure des Deux Mois en juin 1977.

The amendments contained in this publication have been approved under the Two Months' Procedure.

The draft for correction of errors in the second edition of IEC Publication 335-1 (1976), Document 61(Central Office)195, was submitted to the National Committees for approval under the Two Months' Procedure in June 1977.



Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale

1, rue de Varembe
Genève, Suisse

Les modifications suivantes sont à apporter :

| Page | Ligne | |
|------|------------|---|
| 2 | Article 32 | A remplacer par «32. Rayonnements, toxicité et dangers analogues...» |
| | Annexe C | Version anglaise seulement |
| 6 | 04 | Supprimer cette ligne |
| | 06 | Ajouter: «les appareils qui ne portent pas l'indication de leur fréquence nominale sont essayés à 50 Hz; dans d'autres pays ils sont essayés à 60 Hz» |
| | 21 | Version anglaise seulement |
| | 26 | Supprimer: «voir paragraphe 2.2.18» |
| | 28 | Changer «29.3» en «29.1» et ajouter «et distances dans l'air» après «fuites» |
| | 35 | Remplacer «un «complément»» par «une «addition»» |
| 10 | 26 et 27 | Remplacer ces lignes par «L'isolation principale est l'isolation des parties actives, destinée à assurer la protection principale contre les chocs électriques.» |
| | 49 | Version anglaise seulement |
| 12 | 28 | Remplacer «tout isolé» par «à isolation enveloppante» |
| | 32 | Ajouter le commentaire suivant: «Les appareils de la classe II peuvent comporter des moyens pour maintenir la continuité des circuits de protection pourvu que de tels moyens soient à l'intérieur de l'appareil et soient isolés des parties conductrices accessibles par une double isolation ou une isolation renforcée.» |
| 16 | 24 | Ajouter «accessibles» après «surfaces» |
| 18 | 06 | Version anglaise seulement |
| 22 | 06 | Remplacer «coupe-circuit» par «fusible» |
| | 09 | Version anglaise seulement |
| | 10 | Remplacer «cette indication» par «une indication sur la caractéristique temps/courant» |
| | 35 | Remplacer «à la description de la charge normale donnée» par «aux conditions de fonctionnement spécifiées» |
| 24 | 28 | Ajouter la ligne suivante: «bar pour bars» |
| | 40 | Remplacer «  » par «  » et ajouter «où X est le symbole pour la caractéristique temps/courant comme indiqué dans la Publication 127 de la CEI» |
| | 41 | Supprimer cette ligne |
| 30 | 03 | Version anglaise seulement |
| | 03 | Ajouter «aux culots de lampes ou» après «accès» |
| | 21 | Supprimer «pour les appareils de la classe II,» |
| | 23 | Remplacer «décrite à la figure 2,» par «en essayant les ouvertures comme indiqué ci-dessus.» |
| | 24 | Remplacer «page 123 et» par «Pour les appareils de la classe II, il ne doit pas être possible de toucher» |
| | 35 | Remplacer «fonctionnelle» par «principale» |

IECNORM.COM: Click to buy the full original document for \$19.97
 IEC 60335-1:1977

The following amendments are to be made:

| Page | Line | |
|------|------------|--|
| 3 | Clause 32 | Replace by "32. Radiation, toxicity and similar hazards..." |
| | Appendix C | Add "isolating" after "safety" |
| 7 | 04 | Delete this line |
| | 06 | Add "appliances which are not marked with rated frequency are tested at 50 Hz; in other countries, they are tested at 60 Hz" |
| | 20 | Replace "test" by "tests" |
| | 24 | Delete "See Sub-clause 2.2.18" |
| | 26 | Change "29.3" to "29.1" and add "and clearances" after "distances" |
| | 33 | Replace "a "supplement"" by "an "addition"" |
| 11 | 26 and 27 | French version only |
| | 47 | Delete "or" |
| 13 | 23 | Replace "all-insulated" by "insulation-encased" |
| | 26 | Add the following explanation: "Class II appliances may be provided with means for maintaining the continuity of protective circuits, provided that such means are within the appliance and are insulated from accessible conductive parts by double insulation or reinforced insulation." |
| 17 | 24 | Insert "accessible" after "all" |
| 19 | 04 | Replace "more the" by "the more" |
| 23 | 05 | Replace "fuse" by "fuse-link" |
| | 08 | Replace the first word "fuse" by "fuse-link" and delete "fuse or" |
| | 09 | Replace "this information" by "information about the time/current characteristic" |
| | 31 | Replace "description of normal load given" by "operating conditions specified" |
| 25 | 24 | Add the following line: "bar bars" |
| | 35 | Replace "  " by "  " and add "where X is the symbol for the time/current characteristic as given in IEC Publication 127" |
| | 36 | Delete this line |
| 31 | 02 | Delete the comma between "contact" and "and" |
| | 03 | Insert "to lamp caps or" after "access" |
| | 18 | Delete "for Class II appliances," |
| | 19 | Replace "shown in Figure 2, page 123, or" by "when testing apertures as indicated above. For Class II appliances, it shall not be possible" |
| | 31 | Replace "functional" by "basic" |

| Page | Ligne | |
|------|----------|--|
| 32 | 03 | Ajouter après «métal» les termes «et si leurs axes ou fixations sont susceptibles de devenir actifs en cas de défaut d'isolation» |
| 34 | 01 et 03 | Version anglaise seulement |
| | 04 | Version anglaise seulement |
| 36 | 07 | Introduire «et les éléments chauffants amovibles» entre «appareils» et «portant» |
| | 24 | Version anglaise seulement |
| | 44 | Introduire «autres que ceux des enroulements» après «échauffements» |
| 42 | Tableau | Remplacer la quatrième ligne de la deuxième case par: «Lorsque la notice d'instruction prescrit l'utilisation de conducteurs d'alimentation marqués T» |
| | Note 3 | Supprimer «même» de la deuxième ligne |
| | Note 7 | Version anglaise seulement |
| 44 | 20 | Remplacer «L» par «L'échauffement de l'isolation ne doit pas dépasser la valeur correspondante spécifiée dans le tableau du paragraphe 11.8 et l'» |
| 46 | 24 | La phrase «Les circuits de mesure...» correspond au début d'un nouvel alinéa |
| 48 | 35 | Remplacer «figure 11, page 129» par «figure 8, page 126» |
| 60 | 14 | Version anglaise seulement |
| | 19 | Introduire «de la classe 0I,» après «classe 0,» |
| 64 | 05 | Supprimer «contre les risques d'incendie» |
| | 07 | Placer cette ligne après la ligne 03 et la mettre en italique |
| | 18 | Ajouter le commentaire suivant: «La deuxième partie donne l'information concernant les conditions de dégagement utile de chaleur» |
| 71 | 22 | Version anglaise seulement |
| 72 | 33 | Ajouter le commentaire suivant: «Pour s'assurer que l'échantillon repose sur un support rigide, il peut être nécessaire de le placer contre un mur massif en brique, béton ou matière analogue, couvert par une feuille de polyamide étroitement fixée au mur, en prenant soin qu'il n'y ait aucun espace appréciable entre la feuille et le mur. La feuille doit avoir une dureté Rockwell R 100, une épaisseur d'au moins 8 mm et une surface telle qu'aucune partie de l'échantillon ne subisse de contrainte mécanique excessive due à une surface d'appui insuffisante. Si l'on se doute qu'un défaut a été favorisé par l'application des coups précédents, ce défaut est négligé et le groupe de trois coups qui ont entraîné le défaut est appliqué au même endroit sur un nouvel échantillon, qui doit alors satisfaire à l'essai.» |
| 74 | 35 | Remplacer «pouvant pivoter» par «étant pivoté» |
| 76 | 37 | Ajouter le commentaire suivant: «Si le câble ne s'enroule pas sous un angle de 60°, l'angle d'enroulement est réglé à la valeur maximale autorisant l'enroulement.» |

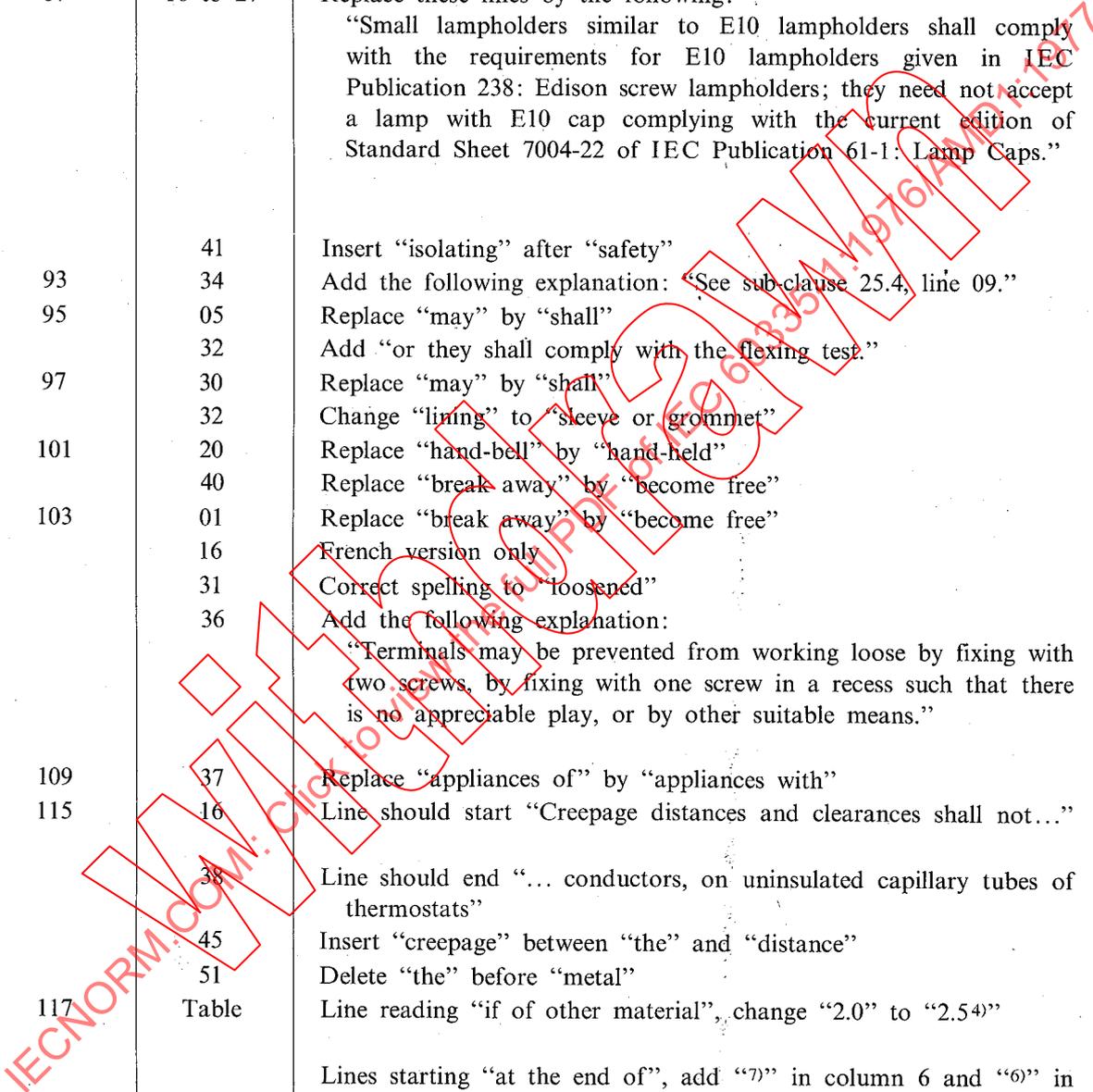
IECNORM.COM: Click to view IEC 60351-1976/AMJ:1977

| Page | Line | |
|------|-----------|--|
| 33 | 03 | Add after "metal," the words "and if their shafts or fixings are likely to become live in the event of an insulation fault," |
| 35 | 01 and 02 | Replace "fuse" by "fuse-link" |
| | 04 | Delete "ratings" |
| 37 | 07 | Insert "and detachable heating elements" between "appliances" and "marked" |
| | 24 | Insert a comma between "in" and "dull" |
| | 39 | Insert "other than those of windings" after "rises" |
| 43 | Table | Replace line 3 in the second box by "— where the instruction sheet requires the use of supply wires with T-marking" |
| | Note 3 | Delete "even" from the second line |
| | Note 7 | Insert a comma between "material" and "which" in the first line |
| 45 | 19 | Replace "The" by "The temperature rise of the insulation shall not exceed the relevant value specified in the table of Sub-clause 11.8 and the" |
| 47 | 22 | The sentence "The measuring circuit..." should start a new paragraph |
| 49 | 32 | Replace "Figure 11, page 129" by "Figure 8, page 126" |
| 61 | 14 | Replace "should" by "shall" |
| | 18 | Insert "Class 0I," after "Class 0," |
| 65 | 05 | Delete "against risk of fire" |
| | 07 | Relocate after line 03 and put in italics |
| | 16 | Add the following explanation: "Part 2 gives information concerning the conditions without adequate heat discharge." |
| 71 | 22 | Correct spelling to "shown" |
| 73 | 29 | Add the following explanation: "To ensure that the sample is rigidly supported, it may be necessary to place it against a solid wall of brick, concrete or the like, covered by a sheet of polyamide which is tightly fixed to the wall, care being taken that there is no appreciable air gap between the sheet and the wall. The sheet must have a Rockwell hardness of R100, a thickness of at least 8 mm and a surface area such that no part of the sample is mechanically overstressed due to insufficient supporting area. If there is doubt as to whether a defect has been promoted by the application of preceding blows, this defect is neglected and the group of three blows which led to the defect is applied to the same place on a new sample, which must then withstand the test." |
| 75 | 29 | French version only |
| 77 | 33 | Add the following explanation: "If the cord does not recoil at the angle of 60°, this angle is adjusted to the maximum that will allow recoil." |

IECNORM.COM: Click to view the PDF file (00355476/AMDU:1977)

| Page | Ligne | |
|------|---------|--|
| | 44 | Remplacer «norme» par «prescription» |
| 78 | 05 | Remplacer «des essais» par «les essais spécifiés pour la double isolation et l'isolation renforcée» |
| 82 | 15 | Remplacer «appareils fixes» par «appareils destinés à être reliés à demeure à des canalisations fixes» |
| 84 | 17 | Version anglaise seulement |
| 86 | 19 à 26 | Remplacer ces lignes par ce qui suit: «Les petites douilles similaires aux douilles E10 doivent être conformes aux prescriptions indiquées pour les douilles E10 dans la Publication 238 de la CEI: Douilles à vis Edison pour lampes; il n'est pas nécessaire qu'elles puissent recevoir une lampe munie d'un culot E10 conforme à l'édition en vigueur de la feuille de norme 7004-22 de la Publication 61-1 de la CEI: Culots de lampes.» |
| | 41 | Version anglaise seulement |
| 92 | 36 | Ajouter le commentaire suivant: «Voir le paragraphe 25.4, ligne 10.» |
| 94 | 04 | Remplacer «peut» par «doit» |
| | 31 | Ajouter «ou ils doivent satisfaire à l'essai de flexion.» |
| 96 | 35 | Remplacer «peut» par «doit» |
| | 38 | Remplacer «revêtement» par «manchon ou» |
| 100 | 20 | Version anglaise seulement |
| | 40 | Version anglaise seulement |
| 102 | 01 | Version anglaise seulement |
| | 17 | Remplacer «type Y» par «type X» |
| | 31 | Version anglaise seulement |
| | 35 | Ajouter le commentaire suivant: «Les bornes peuvent être protégées contre le desserrage par fixation à l'aide de deux vis, par fixation à l'aide d'une vis dans un logement de façon qu'il n'y ait pas de jeu appréciable, ou par un autre dispositif approprié.» |
| 108 | 40 | Version anglaise seulement |
| 114 | 17 | La ligne doit commencer par «Les lignes de fuite et les distances dans l'air ne doivent pas...» |
| | 41 | La ligne doit se terminer par «... des conducteurs nus, en tout endroit des tubes capillaires non isolés des» |
| | 45 | Version anglaise seulement |
| | 51 | Version anglaise seulement |
| 116 | Tableau | Dans la ligne indiquant «en une autre matière» remplacer la valeur «2,0» par «2,5 ⁴ » Dans la ligne indiquant «au bout des éléments chauffants enrobés...» ajouter « ⁷ » dans la colonne 6 et « ⁶ » dans la colonne 7 Ajouter à la fin du tableau: « ⁶ S'il existe une protection contre la pollution» « ⁷ Sur de la céramique, du mica pur ou matière analogue, protégée contre la pollution.» |
| | 02 à 08 | A supprimer |

| Page | Line | |
|------|----------|--|
| | 40 | Replace "standard" by "requirement" |
| 79 | 05 | Replace "test" by "the tests specified for double insulation and reinforced insulation" |
| 83 | 14 | Replace "stationary appliances" with "appliances intended to be permanently connected to fixed wiring" |
| 85 | 17 | Insert "including" after "connections," |
| 87 | 16 to 27 | Replace these lines by the following: "Small lampholders similar to E10 lampholders shall comply with the requirements for E10 lampholders given in IEC Publication 238: Edison screw lampholders; they need not accept a lamp with E10 cap complying with the current edition of Standard Sheet 7004-22 of IEC Publication 61-1: Lamp Caps." |
| | 41 | Insert "isolating" after "safety" |
| 93 | 34 | Add the following explanation: "See sub-clause 25.4, line 09." |
| 95 | 05 | Replace "may" by "shall" |
| | 32 | Add "or they shall comply with the flexing test." |
| 97 | 30 | Replace "may" by "shall" |
| | 32 | Change "lining" to "sleeve or grommet" |
| 101 | 20 | Replace "hand-bell" by "hand-held" |
| | 40 | Replace "break away" by "become free" |
| 103 | 01 | Replace "break away" by "become free" |
| | 16 | French version only |
| | 31 | Correct spelling to "loosened" |
| | 36 | Add the following explanation: "Terminals may be prevented from working loose by fixing with two screws, by fixing with one screw in a recess such that there is no appreciable play, or by other suitable means." |
| 109 | 37 | Replace "appliances of" by "appliances with" |
| 115 | 16 | Line should start "Creepage distances and clearances shall not..." |
| | 38 | Line should end "... conductors, on uninsulated capillary tubes of thermostats" |
| | 45 | Insert "creepage" between "the" and "distance" |
| | 51 | Delete "the" before "metal" |
| 117 | Table | Line reading "if of other material", change "2.0" to "2.54" |
| | | Lines starting "at the end of", add "7" in column 6 and "6" in column 7 |
| | | Add at the end of table: "6) If protected against deposition of dirt." "7) If over ceramic, pure mica and the like, protected against deposition of dirt." |
| | 02 to 06 | Delete these lines |



| Page | Ligne | | | | | | | | | | | | | | | |
|---------------------------|--------------------------|---|---------------------------|--|----------------------|----------------------|-------------------|-------------------|------------------------|------------------------|------------------------|------------------------|-------------------------|-------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 118 | 04 | Version anglaise seulement | | | | | | | | | | | | | | |
| | 24 | Version anglaise seulement | | | | | | | | | | | | | | |
| 120 | 48 | Remplacer le titre par «Rayonnements, toxicité et dangers analogues» | | | | | | | | | | | | | | |
| | 49 | Ajouter «ou présenter un niveau de toxicité dangereux ou un risque analogue» et le numéro du paragraphe 32.1 | | | | | | | | | | | | | | |
| 127 | Fig.9 | Remplacer la cote «200» par «2000» | | | | | | | | | | | | | | |
| 134 | 16 | Introduire après «thermostats» les termes «ou les limiteurs de température» | | | | | | | | | | | | | | |
| | 43 | Introduire après «thermostats,» les termes «limiteurs de température,» | | | | | | | | | | | | | | |
| 136 | 23 | Remplacer «B4.101» par «B.101» | | | | | | | | | | | | | | |
| 138 | 02 | Modifier pour lire «... les bornes de raccordement et les contacts des connecteurs...» | | | | | | | | | | | | | | |
| | 06 | Ajouter «ou si» après «continu» | | | | | | | | | | | | | | |
| | 24 | Version anglaise seulement | | | | | | | | | | | | | | |
| | 32 | Remplacer cette ligne par «comme non satisfaisant si les prescriptions du paragraphe B19.101 sont satisfaites lorsque l'isolation correspondante est court-circuitée.» | | | | | | | | | | | | | | |
| 140 | 09 | Version anglaise seulement | | | | | | | | | | | | | | |
| | Tableau | Remplacer les deux premières colonnes par les suivantes: | | | | | | | | | | | | | | |
| | | <table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="2">Tension de fonctionnement</th> </tr> <tr> <th>Valeur efficace V</th> <th>Valeur de crête V</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>jusqu'à 12 inclus</td> <td>jusqu'à 17 inclus</td> </tr> <tr> <td>plus de 12 à 30 inclus</td> <td>plus de 17 à 43 inclus</td> </tr> <tr> <td>plus de 30 à 60 inclus</td> <td>plus de 43 à 85 inclus</td> </tr> <tr> <td>plus de 60 à 130 inclus</td> <td>plus de 85 à 184 inclus</td> </tr> <tr> <td>plus de 130 à 250 inclus</td> <td>plus de 184 à 354 inclus</td> </tr> </tbody> </table> | Tension de fonctionnement | | Valeur efficace V | Valeur de crête V | jusqu'à 12 inclus | jusqu'à 17 inclus | plus de 12 à 30 inclus | plus de 17 à 43 inclus | plus de 30 à 60 inclus | plus de 43 à 85 inclus | plus de 60 à 130 inclus | plus de 85 à 184 inclus | plus de 130 à 250 inclus | plus de 184 à 354 inclus |
| Tension de fonctionnement | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Valeur efficace V | Valeur de crête V | | | | | | | | | | | | | | | |
| jusqu'à 12 inclus | jusqu'à 17 inclus | | | | | | | | | | | | | | | |
| plus de 12 à 30 inclus | plus de 17 à 43 inclus | | | | | | | | | | | | | | | |
| plus de 30 à 60 inclus | plus de 43 à 85 inclus | | | | | | | | | | | | | | | |
| plus de 60 à 130 inclus | plus de 85 à 184 inclus | | | | | | | | | | | | | | | |
| plus de 130 à 250 inclus | plus de 184 à 354 inclus | | | | | | | | | | | | | | | |
| 142 | 02 et 03 | Version anglaise seulement | | | | | | | | | | | | | | |
| | 05 et 09 | Version anglaise seulement | | | | | | | | | | | | | | |
| 144 | 08 à 23 | Ces lignes doivent être en italique | | | | | | | | | | | | | | |